

World Oral Literature Project


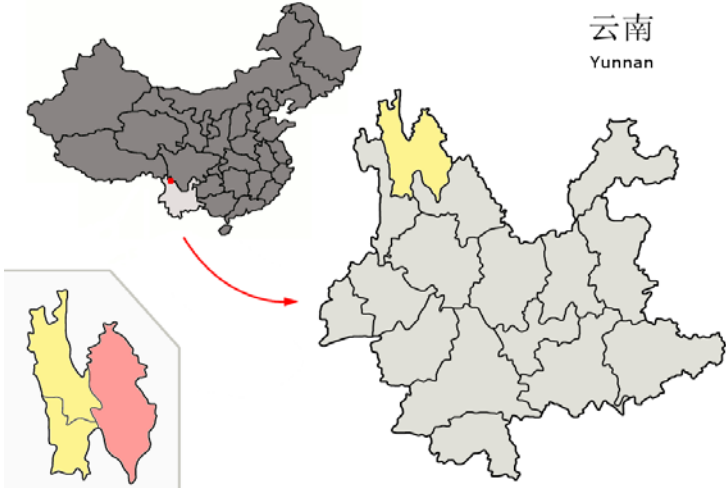
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Nyi shar Village Tibetan Collection/ Skal bzang phun tshogs 尼史村藏族的采集/格桑朋措 ཉི་ཤར་ཐོ་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། སྐལ་བཟང་ཕུན་ཚོགས།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Nyi shar Debating Song 1.WAV
<i>Length of track</i>	00:02:19
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	My Dear Friends 我的亲爱的朋友 ངའི་བརྗེ་བའི་གྲོགས་པོ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This song is sung when friends are working together. They sing nostalgically to remember their happy past. 朋友们一起工作时唱这首歌，他们恋旧地唱这首歌回忆他们的快乐时光。 གྲོགས་པོ་རྒྱམས་ཀྱིས་ལས་ཀ་ལས་དུས་སྐབས་ལྟོ་འདི་ལེན་པ་དང་སྐབས་ལྟོ་འདི་ལྷན་སྐབས་ནས་ཁོ་ཚོའི་དགའ་སྟོན་དུས་སྐབས་དེ་ཕྱིར་དྲན་བྱེད་པ་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Debating Song 对歌 སྐྱུ་ཤགས།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	August, 2008 二零零八年八月份 ཉི་ཤར་ཐོ་བའི་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐབས་ལྷན་ཁང་གི་ལོ་ལྟར་ལྟུང་བ།
<i>Place of recording</i>	Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province, PR China. 中国云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 ཁྲུང་གོ་འདི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐབས་ལྷན་ཁང་གི་ལོ་ལྟར་ལྟུང་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Klu sgron, 68 years old, female, Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province. 李卓，六十八岁，女，云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 ལུ་སྐྱོན། ལོ་ལྔ་མོ། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐབས་ལྷན་ཁང་གི་ལོ་ལྟར་ལྟུང་བ།
<i>Language of recording</i>	Khams Tibetan 康巴藏语

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ཁམས་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Khams Tibetan 康巴藏语 ཁམས་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	Location of Shangri la County (Rgyal thang)  Download from: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/c/c3/Location_of_Shangri_La_within_Yunnan_%28China%29.png